



CANTIQUE

EN L'HONNEUR

de l'Immaculée Conception de la Très-Sainte Vierge Marie,

Par M. ALEXANDRE, Chanoine honoraire, Curé de Fleyben.

MARI KONSEVET HEP PEC'HED.



Holl Elez euz ann env, diskennit euz ar c'hloar,
Dinijit, dinijit hirio war ann douar;
Unanit ho moesiou gant levenedigez,
Kanit meuleudiou enn enor d'ar Werc'hez.

Doe en deuz klevet peden Piuz naved,
Hag ar Spered-Santel dre he deod diskleriet :
Ar Werc'hez gloriuz, Mari, Jezuz, ho mamm,
A zo bet konsevet hep pec'hed ha dinam.

Hervez ann Abostol, euz a bec'hed Adam
Holl beeg al lec'hid ec'h evomp ar c'hontamm ;
Ha lezenar maro, ô lezen didruez !
E gwaziet ann holl a red gand ar vuez.

Ha c'hui ive, Mari, a vije bet kabluz
Enn ho tonedigez dre ar pec'hed staguz,
Ma n'en dije Doue, burzud a garantez !
Diwallet hoc'h ene enn he holl-drugarez.

MARIE CONÇUE SANS PÉCHÉ.



O vous tous, Anges du ciel, quittez un instant
la gloire; d'un vol rapide descendez sur la terre;
unissez vos voix avec allégresse, chantez des
cantiques de louanges en l'honneur de Marie.

Dieu a exaucé la prière de Pie IX, et le Saint-
Esprit a déclaré, par la bouche du Pontife : la
Vierge glorieuse, Marie, ô Jésus, votre mère, a été
conçue toute pure et sans la tache originelle.

Selon l'apôtre saint Paul, nous buvons tous
jusqu'à la lie le poison du péché d'Adam; et la
loi de la mort, loi sans pitié! coule dans les veines
de tous avec le sang et la vie.

Vous-même, ô Marie, vous eussiez été coupable
dans votre conception et souillée du péché héréditaire,
si Dieu, miracle d'amour, ne vous avait
préservée par sa toute-puissante miséricorde.

Evit trec'hi gwech-all enebourien Doue,
Ann heol a zentaz ouz mouez Jozue :
Harz ! harz ! e me Doue , ô pec'hed milliget ,
Mari dre da vinim ne vo ket kontamet.

Dirag ann arc'h santel koummou foll ster Jourden
A zistroaz eunn deiz e trezeg ho eien ,
Ha diraz-hoc'h , Mari , arc'h al lezen nevez ,
Ar pec'hed a zistro d'ann ifern a-nevez.

Eur forn c'horet seiz kwech e deuz gwelet eunn deiz
Tri vugelik dinam o vale enn he c'hreiz ;
Na perak'ta ho mamm , ô Salver biniget ,
Ne ve-hi ket dinam enn eur bed a bec'hed ?

Ha perak'ta sevel eunn hevelep burzud ,
Eme ann den difeiz , evit dalla ann dud ?
Jezuz e kov he vamm , Jezuz , Jezuz hep ken
Zo bet great dinam , eunn all ne vo biken.

Ia , ô va Jezuz , ar gwir-ze dre natur
Ne d-eo nemet d'eoc'h-hu ! malloz d'ar c'hrouadur
Pehini n'herc'hred ket ! hag ar Werc'hez ho mamm
N'eo bet nemet dre c'hraz engehentet dinam.

Doktored katolik , re , re eo kement-se ,
E me ann dud difeiz , den n'ho kredo morse ;
En eur rei da Vari eunn hevelep enor
D'ann holl wall-faziou e tigor er ann nor.

Ha gwir ve kement-se , Doue a wirionez ?
Nann , nann ; me gred zoken e tle ho karantez
Eunn hevelep enor da vamm Salver ar bed ,
He sevel dreist ar zent ha dreist ar brofeted.

Kent he c'henivelez oc'h euz santeleet
Ann hini en devez hor Zalver badeet ,
Ar profed Jeremi , sant Jozef , martreze ,
Ha Mari a lesot e rez ann tri zant-se ?

Savit , savit Mari dre c'hrasou burzuduz ;
Mougil mouez Satan gant ho mouez nerzuz ,
'Vit ne lavaro mui : Kredit ac'hanoun-me ,
Kent beza da Zoue , Mari zo bet din-me.

Autrefois , pour tailler en pièces les ennemis du
peuple de Dieu , le soleil obéit à la voix de Josué :
Arrête ! arrête ! dit le Seigneur , ô maudit péché ,
Marie ne sera pas souillée par ton venin contagieux

Autrefois , devant l'arche sainte les flots furieux
du Jourdain remontèrent vers leur source ; et
devant vous , ô Marie , arche de la nouvelle al-
liance , le péché a reculé jusqu'aux enfers.

Une fournaise chauffée sept fois plus qu'à l'or-
dinaire a vu trois jeunes enfants sans tache se
promener dans son sein . Pourquoi donc votre
mère , ô Sauveur béni , ne serait-elle pas sans
souillure dans un monde de péché ?

Mais à quoi bon faire un tel miracle , dit l'homme
sans foi , pour tromper le monde ? Jésus , Jésus
seul a été conçu sans tache dans le sein de sa
mère ; un autre ne le sera jamais.

Oui , ô mon Jésus , ce privilège n'appartient
par nature qu'à vous seul ! et anathème à qui ne
le croit pas ! et la sainte Vierge , votre mère , ce
n'est que par grâce qu'elle a été conçue sans péché.

Docteurs catholiques , c'est trop accorder à Marie ,
s'écrient les hommes sans foi , personne ne vous
croira jamais ; en accordant à Marie un tel honneur
on ouvre la porte à toutes les mauvaises croyances.

Ce reproche serait-il vrai , Dieu de toute vérité ?
Non , non ; je crois , au contraire , que votre amour
doit un tel honneur à la mère du Sauveur du monde
et l'élever au-dessus des saints et des prophètes.

Avant sa naissance , vous avez sanctifié celui qui
a baptisé le Sauveur ; vous avez sanctifié le prophète
Jérémie , peut-être même saint Joseph ! et Marie ,
la laisserez-vous au niveau de ces trois saints ?

Elevez , elevez Marie par d'étonnants privilèges ,
étouffez la voix de Satan par votre toute-puissante
voix , pour qu'il ne dise plus : Croyez-moi , avant
d'appartenir à Dieu , Marie m'a appartenu.

Doue en deuz klevet peden Piuz naved,
Hag ar Spered-Santel dre he deod diskleriet :
Ar Werc'hez gloriuz, Mari, Jezuz, ho mamm,
A zo bet *konsevet* hep pec'hed ha dinam.

Holl Elez euz ann env, diskennit euz ar c'hloar,
Dinijit, dinijit hirio war ann douar.
Unanit ho moesiou gant levenedigez,
Kanit meuleudiou enn enor d'ar Werc'hez.

N-hi ive, kristenien, unanomp hor moesiou,
Enn enor da Vari kanomp meuleudiou,
Kanomp gant ann Iliz : Jezuz, Mari, ho mamm,
A zo bet *konsevet* hep pec'het ha dinam.

Eva, mamm bec'herez, ne deuz laket er bed
Nemed eur wenn gabluz ha d'ar maro barnet ;
Unan-all war he lerc'h, hanvet nevez Eva,
A welc'ho ar wenn-ze, he lakei da veva.

Satan gant he virou ar genta a flemmaz,
Beteg mel hec'h eskern ar chontamm a redaz ;
Gwallou ann erouant ann eil a bareo
Dindan he zroad nerzuz penn Satan a flastro.

Ha Satan a drec'h fe? ha ne vo den dinam?
Hag ann holl vugale a golfe 'vel ar vamm?
Eva, seac'h da zaelou, eur verc'h euz da lignez
A vo da zisc'hlaç'har ha da zilvidigez.

Seac'h da zaelou, Eva, eunn deiz hor gonidou
Dre drugarez Doue, a drec'ho hor c'hollou ;
Rak Mari a droko, burzud a vadelez !
Hor zetanz a varo ouz eur vuez nevez.

Unanomp a-nevez, kristenien, hor moesiou,
Enn enor da Vari kanomp meuleudiou ;
Kanomp gant ann Iliz : Jezuz, Mari, ho mamm,
A zo bet *konsevet* hep pec'hed ha dinam.

Dieu a exaucé la prière de Pie IX, et l'Esprit-Saint a déclaré par la bouche du Pontife : la Vierge glorieuse, Marie, Jésus, votre Mère, a été conçue pure et sans péché.

O vous tous, Anges du ciel, abandonnez un instant la gloire ; d'un vol rapide descendez sur la terre ; réunissez vos voix avec allégresse, entonnez des cantiques de louanges en l'honneur de Marie.

Et nous aussi, chrétiens, réunissons nos voix. Chantons en l'honneur de Marie des cantiques de louanges ; chantons avec l'Eglise : Jésus, Marie, votre mère, a été conçue pure et sans péché.

Ève, mère pécheresse, n'a mis au monde qu'une race coupable et condamnée à mort : une autre après elle, appelée la nouvelle Ève, lavera la tache de cette race coupable et lui donnera la vie.

Satan de ses dards venimeux avait piqué la première Ève, et le poison avait coulé jusqu'à la moëlle de ses os ; la seconde Ève guérira les blessures de l'esprit infernal et sous son pied nerveux elle lui écrasera la tête.

Satan triomphera-t-il ? N'y aura-t-il personne de préservé de la tache originelle ? Le démon perdra-t-il tous les enfants comme il a perdu la mère ? Ève, sèche tes larmes, une fille de ta race sera ta consolation et ton salut.

Sèche tes larmes, Ève ; un jour nos gains, par la grâce de Dieu, dépasseront nos pertes ; car Marie échangera, miracle de bonté ! notre sentence de mort contre une vie nouvelle.

Réunissons de nouveau nos voix, chrétiens, et chantons en l'honneur de Marie des cantiques de louanges ; chantons avec l'Eglise : Jésus, Marie, votre mère, a été conçue pure et sans péché.